An International Journal of Educational
Technology and Applied Linguistics

SYSTEM

Edited by Norman F. Davies
Department of Language & Literature
University of Linköping, Sweden

VOLUME CONTENTS AND AUTHOR INDEX
VOLUME 22, 1994

Pergamon

SYSTEM

EDITORIAL BOARD

Editor

Norman F. Davies — Department of Language and Literature, University of Linköping, Sweden

Editor Reviews, News and Notes, Congress Calendar

Udo O. H. Jung — Sprachenzentrum der Universität Bayreuth, D-95440 Bayreuth, Fed. Rep. of Germany

Assistant Editor

John Higgins — University of Stirling (Computer Editor)

Executive Editor

C. Vaughan James — Passim Publishing Services

Production Editor

Susan McLean — Elsevier Science Ltd, The Boulevard, Langford Lane, Kidlington, Oxford OX5 1GB, UK

Editorial Board

John R. Allen, University of Manitoba (Canada); *Walter Apelt*, Pädagogische Hochschule, Potsdam (Germany); *Christopher J. Brumfit*, University of Southampton (UK); *Herbert Christ*, Im HeidKamp 2, D-4000, Dusseldorf (Germany); *Rudolf Filipović*, University of Zagreb (Croatia); *Joshua A. Fishman*, Yeshiva University, New York (USA); *S. K. Folomkina*, Maurice Thorez F. L. Inst. (Russia); *Reinhold Freudenstein*, University of Marburg (Germany); *Saad M. Gamal*, University of Cairo (Egypt); *Raphael Gefen*, Hebrew University of Jerusalem (Israel); *Francisco Gomes de Matos*, Univ. Fed. de Pernambuco, Recife (Brazil); *Ronald L. Gougher*, West Chester University, PA (USA); *Marcel de Grève*, University of Ghent (Belgium); *Akira Hagiwara*, Soka University, Tokyo (Japan); *Henri Holec*, CRAPEL, Nancy (France); *Randall Jones*, Brigham Young University (USA); *John H. A. L. de Jong*, Language Testing Unit, Cito, Arnhem (The Netherlands); *Pierre Kouraogo*, University of Ougadougou (Burkina Faso); *Waldemar Marton*, University of Tromsø (Norway); *Paul Meara*, University College, Swansea (UK); *Gerhard Nickel*, University of Stuttgart (Germany); *Segun Odunuga*, University of Ibadan (Nigeria); *Mats Oskarsson*, University of Göteborg (Sweden); *Rebecca Oxford*, University of Alabama (USA); *Joseph Raben*, Paradigm Press, Inc.; *René Richterich*, University of Lausanne (Switzerland); *Wilga M. Rivers*, Harvard (USA); *Inge C. Schwerdtfeger*, Ruhr-Universität, Bochum (Germany); *Mahmoud E. Seiny*, University of Riyadh (Saudi Arabia); *Bernard Spolsky*, Bar-Ilan University (Israel); *Renzo Titone*, University of Rome (Italy); *John L. M. Trim*, Sawston Hall, Cambridge (UK); *Rebecca M. Valette*, Boston College (USA).

Annual Subscription Rates (1995)

Published quarterly in February, May, August and November.
Annual institutional subscription rates 1995: North, Central and South America, U.S.$202.00, rest of world £135.00. Associated personal subscription rates are available on request for those whose institutions are library subscribers. Sterling prices exclude VAT. Non-VAT registered customers in the European Community will be charged the appropriate VAT in addition to the price listed. Prices include postage and insurance and are subject to change without notice.

Publishing, subscription and advertising enquiries from customers in North America should be sent to: Elsevier Science Inc., 660 White Plains Road, Tarrytown, NY 10591-5153, USA, and for the remainder of the world to: Elsevier Science Ltd, The Boulevard, Langford Lane, Kidlington, Oxford OX5 1GB, UK.

Whilst every effort is made by the publishers and editorial board to see that no inaccurate or misleading data, opinion or statement appears in this journal, they wish to make it clear that the data and opinions appearing in the articles and advertisements herein are the sole responsibility of the contributor or advertiser concerned. Accordingly, the publishers, the editorial board and editors and their respective empolyees, officers and agents accept no responsibility or liability whatsoever for the consequences of any such inaccurate or misleading data, opinion or statement.

Second class postage paid at NEWARK NJ. Postmaster send address corrections to *System*, c/o Elsevier Science Inc, 660 White Plains Road, Tarrytown, NY 10591-5153, USA.

Copyright © 1994 Elsevier Science Ltd

Cover by J. Broad.

LIST OF CONTENTS

Number 1

Announcement: Special Issue v

HILARY NESI and PAUL MEARA: Patterns of misinterpretation in the productive use of EFL dictionary definitions 1

DOROTHY M. CHUN: Using computer networking to facilitate the acquisition of interactive competence 17

CAROL A. CHAPELLE: CALL activities: are they all the same? 33

JAN-ARJEN MONDRIA and SIEBRICH MONDRIA-DE VRIES: Efficiently memorizing words with the help of word cards and "hand computer": theory and applications 47

STEPHEN D. KRASHEN: Self-correction and the monitor: percent of errors corrected of those attempted vs percent corrected of all errors made 59

BILL JOHNSTON and SHANNON PETERSON: The program matrix: a conceptual framework for language programs 63

GEORGE YULE and MAGGIE POWERS: Investigating the communicative outcomes of task-based interaction 81

WAICHING ENID MOK: Reflecting on reflections: a case study of experienced and inexperienced ESL teachers 93

Reviews

TIMM HASSERT: Roger Blamire, Ruth Bourne and Barry Jones: *I.T. in Action* 113

EWALD MENGEL: H. G. Widdowson, *Practical Stylistics: An Approach to Poetry* 115

TIMOTHY RINEY: Larry Selinker: *Rediscovering Interlanguage* 119

SIBYLLE BOLTON: Pauline Rea-Dickins and Kevin Germaine: *Evaluation* 123

CETaLL News 125

News and Notes 131

Congress Calendar 143

Books Received 149

Number 2

REBECCA L. OXFORD: Introduction 151

ROBERT OPRANDY: Listening/speaking in second and foreign language teaching 153

NEIL J. ANDERSON: Developing active readers: a pedagogical framework for the second language reading class 177

SANDRA McKAY: Developing ESL writing materials 195

THOMAS SCOVEL: The role of culture in second language pedagogy 205

ROBIN C. SCARCELLA and REBECCA L. OXFORD: Second language pronunciation: state of the art in instruction 221

REBECCA L. OXFORD and ROBIN C. SCARCELLA: Second language vocabulary learning among adults: state of the art in vocabulary instruction 231
PATRICIA BYRD: Writing grammar textbooks: theory and practice 245
REBECCA L. OXFORD, DAVID C. LEE, M. ANN SNOW and ROBIN C. SCARCELLA: Integrating the language skills 257

Reviews
PETER MACINTYRE and KIMBERLY NOELS: Retrospective Review Article: The Good Language Learner 269
LIENHARD LEGENHAUSEN: Alan Davies: *The Native Speaker in Applied Linguistics* 281
PAUL NATION: Ruth Gairns and Stuart Redman: *Working with Words*; Linda Taylor: *Teaching and Learning Vocabulary*; Linda Taylor: *Vocabulary in Action*; John Morgan and Mario Rinvolucri: *Vocabulary* 283

CETaLL News 289

News and Notes 291

Congress Calendar 301

Books Received 307

Number 3

JOHN BURGESS: Ideational frameworks in integrated language learning 309
JOHN GIBBONS: Cycle and activity structures in second language instruction 319
BONNIE FERGUSON: Overcoming gender bias in oral testing: the effect of introducing candidates 341
JAN HELLEKANT: Are multiple-choice tests unfair to girls? 349
THEA REVES and PETER MEDGYES: The non-native English speaking EFL/ESL teacher's self-image: an international survey 353
GEOFF CUMMING, SAMANTHA CROPP and ROLAND SUSSEX: On-line lexical resources for language learners: assessment of some approaches to word definition 369
NUMA MARKEE: Using electronic mail to manage the implementation of educational innovations 379
VILSON J. LEFFA: Machine-translated text: is it comprehensible to proficient readers? 391

Reviews
MONIQUE MÉMET: Stephen Hagen (ed.): *Using Technology in Language Learning* 401
HERBERT CHRIST: Michel Candelier and Gisela Hermann-Brennecke: *Entre le choix et l'abandon: langues étrangères, vues d'Allemagne et de France* 403
MORTON BENSON: James R. Nattinger and Jeanette S. De Carruci: *Lexical Phrases and Language Teaching* 406

MICHAEL LEVY: Mike Scott, Tim Johns and Simon Murison-Bowie: *MicroConcord* and *Corpus Collection A* 408

CETaLL News 415

News and Notes 417

Congress Calendar 430

Books Received 439

Number 4

FRANCIS R. JONES: The lone language learner: a diary study 441

NOELEEN HARGAN: Learner autonomy by remote control 455

MYINT MYINT THEIN: A non-native English speaking teacher's response to a learner-centred program 463

DAVID BLOCK: A day in the life of a class: teacher/learner perceptions of task purpose in conflict 473

L. DE LANO, L. RILEY and G. CROOKES: The meaning of innovation for ESL teachers 487

BRENDA ODED and ANAT STAVANS: The effect of "false" schema activation on the construction of meaning 497

WŁODZIMIERZ SOBKOWIAK: Beyond the year 2000: phonetic-access dictionaries (with word-frequency information) in EFL 509

Reviews

WILLIAM SAVAGE: H. H. Stern: *Issues and Options in Language Teaching* 525

HORST RAABE: Carmen Compte: *La vidéo en classe de langue* 529

JOHN D. GALLAGHER: Edward Scott McCorduck: *Grammatical Information in ESL Dictionaries* 532

EILEEN VICK: Leopold Engels and Theo Leenders: *ADAM & EVE* 534

JÜRGEN HANDKE: June Thompson and Christoph Zähner (eds): *Proceedings of the ICALL Workshop, UMIST, September 1991* 539

News and Notes 545

Congress Calendar 558

Books Received 563

Volume Contents and Author Index for Volume 22, 1994 i

AUTHOR INDEX

Anderson, N. J. 177

Benson, M. 406
Block, D. 473
Bolton, S. 123
Burgess, J. 309
Byrd, P. 245

Chapelle, C. A. 33
Christ, H. 403
Chun, D. M. 17
Crookes, G. 487
Cropp, S. 369
Cumming, G. 369

De Lano, L. 487

Ferguson, B. 341

Gallagher, J. D. 532
Gibbons, J. 319

Handke, J. 539
Hargan, N. 455
Hassert, T. 113
Hellekant, J. 349

Johnston, B. 63
Jones, F. R. 441

Krashen, S. D. 59

Lee, D. C. 257
Leffa, V. J. 391
Legenhausen, L. 281
Levy, M. 408

MacIntyre, P. 269
Markee, N. 379
McKay, S. 195
Meara, P. 1
Medgyes, P. 353
Mémet, M. 401
Mengel, E. 115
Mok, W. E. 93
Mondria, J.-A. 47
Mondria-De Vries, S. 47

Nation, P. 283
Nesi, H. 1
Noels, K. 269

Oded, B. 497
Oprandy, R. 153
Oxford, R. L. 151, 221, 231, 257

Peterson, S. 63
Powers, M. 81

Raabe, H. 529
Reves, T. 353
Riley, L. 487
Riney, T. 119

Savage, W. 525
Scarcella, R. C. 221, 231, 257
Scovel, T. 205
Snow, M. A. 257
Sobkowiak, W. 509
Stavans, A. 497
Stern, H. H. 525
Sussex, R. 369

Thein, M. M. 463

Vick, E. 534

Yule, G. 81